

CAPITULO XXXV

Del CACAMOTIC TLANOQUILONI o batata purgante

Al que algunos llaman CACAMOTIC TLANOQUILONI, otros suelen llamarlo *caxtlatlapan* y otros *apitzalpatli*. Echa raíz redonda, blanca y tierna, de donde brotan tallos delicados, cilíndricos y volubles, hojas con forma de escudo de amazona o de hiedra, pero angulosas, y flores como de malva, purpúreas, con figura de cálices o de címbalos. Las raíces tomadas al acostarse en dosis de dos onzas, purgan el vientre con suavidad y seguridad admirables, sacando además de las venas la bilis y los demás humores. Y ¿qué diremos del dulce y agradable sabor que tiene, nada inferior al de nuestras peras? Clame ahora la descontenta humanidad, y quéjese de ser atormentada con mil medicamentos, cuando hay en la naturaleza tal abundancia de remedios suaves y benignos. Nace espontáneamente o cultivado, con una vivacidad pertinaz, en regiones cálidas o templadas como son las de *Pahuatlan* y México, y podría trasplantarse en algunos lugares de *España*.

Cacamotic: de *cacamo* (*tli*) camotito, y *tic*, sufijo ya explicado.

Cosa parecida o semejante a un camotito.

Ipomoea jalapa Pursh. Fl. Am. Sep. 1. 146.

Veracruz y Jalapa.

"Jalapa pesada", "jalapa de Veracruz".

Fig. 116.

Ha sido estudiada por Urbina, An. M. Nal., p. 128. 1906.

CAPITULO XXXVI

Del CACAMOTIC hoaxtepecense

Echa raíz de *batata*, tallos purpúreos, delgados y redondos, y hojas como de limonero, blanquecinas y lisas. Aprovecha la raíz a los que tienen fiebre como alimento y como medicina, pues es de temperamento frío y húmedo, y de sa-

bor agradable aunque algo amargo; dicen también que quita los puntos que suelen acompañar a las fiebres continuas.



Fig. 116.

CACAMOTIC *tlanquiloni*
Ipomoea jalapa Pursh.

CAPITULO XXXVII

Del CACAMOTIC tricúspide

Echa raíces parecidas a batatas y fibrosas, tallos delgados, cilíndricos, volubles y muy largos, y hojas divididas en

tres puntas. Es de naturaleza fría y húmeda, y extingue las fiebres. Nace junto a los arroyos o corrientes de agua.

Ipomoea mexicana. A. Gray. Syn. Fl. N. Am. ii. I. 210. N. México.

Oaxaca, Valle de México.

Urbina, An. M. Nal., t. III, p. 133. 1906.

CAPITULO XXXVIII

Del CACAMOTIC de Yacapichtla

Echa raíz parecida a una *batata*, de donde toma el nombre; tallos delgados, hojas sinuosas y divididas en cinco partes, y raíz larga, gruesa y blanca, la cual es de naturaleza caliente o templada y húmeda, de sabor agradable, y muy eficaz para mitigar el calor. Nace en *Yacapichtla*, de donde le viene el sobrenombre.

Ipomoea quinquefolia Linn. Sp. Pl. 162. Griseb in Mem. Am. Acad. N. S. viii. (1863). 526. Am. Trop. Urbina, l. c., p. 134.

CAPITULO XXXIX

Del segundo CACAMOTIC

Tiene raíz semejante a una *batata*, blanca, fría y buena contra el excesivo calor, fruto con forma de garbanzo y hojas como de olmo. No cuidamos de pintarlo porque coincide en las propiedades con las demás plantas de ese nombre.

CAPITULO XL

Del CHARAPU o árbol crepitante

Es el CHARAPU una especie del llamado *brasil* o cotino. Tiene el tamaño del melocotón, hojas como de laurel y flores

muy menudas en el extremo de las ramillas, de las cuales nacen frutos en racimos muy a propósito para hacer de ellos cuentas, de color negro, de aspecto agradable y del tamaño y figura de avellanas. Las hojas presentan cierto sabor acre con alguna astringencia y amargor, propiedades observadas mediante las cuales podrán fácilmente investigar los usos quienes vengan después de mí, pues hasta ahora nada me han dicho los indígenas de este árbol en lo que se refiere a la medicina. Nace en regiones cálidas de la provincia *mechoacanense*, donde dicen que su polvo espolvoreado en los ríos entorpece a los peces de suerte que pueden cogerse fácilmente, y que el fruto hace las veces de jabón para lavar la ropa.

Sapindus saponaria L. Sp. Pl. 367. 1743.

México, Veracruz, Oaxaca, Nuevo León, San Luis Potosí, Durango, Tamaulipas.

“Amole”, “boliche”, “palo blanco”, “palo de cuentas”, “palo jabón”.

Árbol de 16 metros de alto, corteza gris, hojas pinnadas, lineares, lanceoladas u oblongas, flores en panículas terminales; fruto de 1 a 1.5 de diámetro, semilla café.

Los frutos contienen un 37% de saponina y producen jabón al frotarlos en el agua. Se dice ser usados como febrífugo, contra el reumatismo y en las enfermedades del riñón, así como para entorpecer a los peces. Sus semillas son muy útiles para el lavado de la ropa.

CAPITULO XLI

Del COPALQUAHUITL o árbol gumífero

Es un árbol alto con hojas semejantes a las de encina en forma y tamaño, pero más largas, y fruto redondeado color de púrpura y con el sabor de la goma que el árbol destila. Mana esta goma a veces espontáneamente, otras veces se provoca haciendo incisiones en el árbol; recibe especialmente el nombre de *copalli*, aunque para los indios suele significar este vocablo cualquier género de goma, de suerte que el árbol mis-

mo se llama COPALQUAHUITL, es decir, árbol de *copalli*. Dicho líquido, ya conocido en casi toda Europa, es blanco y transparente, y se cuaja en forma de astillas anchas, aunque en *Xicalan* de *Uruapa*, en la provincia de *Mechoacan*, hay algunos árboles no diferentes de éste que describimos y de los



Fig. 117.

COPALQUAHUITL
Elaphrium aloexylon Schiede.

cuales hablaremos en el capítulo cuadragésimo sexto de este libro, que producen un *copalli* amarillo o color de oro, y tan semejante al *anime*, que podría considerarse congénere suyo. Es de naturaleza caliente y seca en tercer grado casi, algo astringente, de propiedades resolutivas, y de un olor tan grato

si se echa en el fuego, que fué costumbre rendir culto a los dioses con este aroma o sahumero solo (aunque también se usaban para este fin los *tecopalli*), y recibieron con él a los primeros conquistadores de este Mundo, a quienes esta gente ruda e ignorante llamaba *teteuh*, es decir, dioses. El sahumero de esta goma, así como el de la madera misma del árbol o el de la raíz, quita el dolor de cabeza cuando proviene de causa fría, cura la estrangulación del útero, y, hablando en general, alivia todas las enfermedades originadas de causa fría y húmeda. Nace en lugares cálidos, planos o montuosos pero húmedos, de *Quauhnahuac* y de *Mechoacan*. Pero hay alguna diferencia entre el montés y el campestre, tanto en la forma del árbol como en el color de la goma misma, por lo que damos el dibujo de uno y otro. La corteza de los tallos huele y sabe a eneldo y a la goma misma que de ellos fluye, y se siente dotada de alguna virtud astringente.

Copalquahuatl: de *copal* (*li*), incienso, y *cuahuatl*, árbol.

Árbol del incienso.

Elaphrium aloexylon Schiede. *Linnaea* 17:252. 1843.

Morelos, Puebla y Oaxaca.

"Linaloé", "xochicopal", "cuajote colorado".

Fig. 117.

Standley piensa que ésta es la especie que considera Hernández en el capítulo presente, por concordar en los siguientes caracteres: pequeño árbol, hojillas en número de 7 a 9, de 1 a 2 cm. de largo, a veces más grandes.

Del fruto y la madera se destila un aceite usado en la manufactura de perfumes.

CAPITULO XLII

*Del COPALQUAHUITLPATLAHOAC o árbol
de copalli latifolio*

Aunque acostumbran los indios llamar por antonomasia *copalquahuatl*, como antes dije, al árbol descrito en el capítulo precedente, y *copalli* a su goma, llaman sin embargo

del mismo modo a cualquier otro árbol que mana goma olorosa. Nuestros compatriotas dan este nombre sólo a los de goma blanca, y a los de goma que tiende al color oscuro y que es muy parecida al incienso los llaman plantas de incienso de Indias o de *anime* extranjero. Pero como es nuestro propó-



Fig. 118.

COPALQUAHUITLPATLAHOAC
Elaphrium jorullense H. B. K.

sito hablar siempre con claridad, y muchos géneros de árboles destilan este líquido, congéneres algunos y otros muy diferentes entre sí, hablaremos de ellos separadamente, y todas las variedades de sus gomas, aunque sean poco más o menos de las mismas propiedades, serán mencionadas con sus árboles,

comenzando por el árbol nombrado al principio de este capítulo. Dicho árbol, llamado así por la anchura de las hojas que excede a la de sus congéneres, es desaliñado y de mediano tamaño, con hojas aserradas muy parecidas a las de zumaque tanto en el color desteñido como en el tamaño y forma, y con tallos y ramas pennados. Produce goma blanca no diferente de la que destila el *copalquahuitl*, pero en menor cantidad. Nace en regiones cálidas y principalmente en *Quauhnahuac*, donde encontramos a menudo este árbol aun dentro de la ciudad, y cuidamos de pintarlo. Podría, según pienso, trasplantarse con utilidad a las tierras más cálidas de España.

Copalquahuitl-patlahuac: de *copal* (*li*), incienso, *cuahuitl*, árbol, y *patlahuac*, ancho.
Arbol ancho del incienso.

Elaphrium jorullense H. B. K. Nov. Gen. y Sp. 7:28. pl. 612. 1824.

Durango, Puebla, Guerrero y Michoacán.

"Copal", "copal blanco", "copal santo", "goma de limón", "copalquahuitl", "copal de penca".

Fig. 118.

Según Standley esta especie corresponde a la ilustración dicha y al presente capítulo, por presentar: corteza café oscuro, hojillas de 2 a 4 cm. de largo, pubescentes, rugosas.

Su jugo o resina es de color rojizo, sale por incisiones que se hacen al tronco y es recogida en hojas de maguey, y a esto se debe el nombre vulgar de "copal de penca".

CAPITULO XLIII

Del TECOPALQUAHUITL o copalli del monte

Es el TECOPALQUAHUITL un árbol de tamaño mediano con hojas como de madroño, y fruto parecido a bellotas que contiene una como piña cubierta de cierta baba resinosa, la cual encierra una semilla blanca útil para muchas cosas. Fluye de este árbol una goma tan parecida al incienso de los antiguos

en el olor, sabor y propiedades, que juzgo que es congénere
suya, pues he oído decir que también en las islas Filipinas nace
abundantemente; los españoles aquí residentes la llaman por

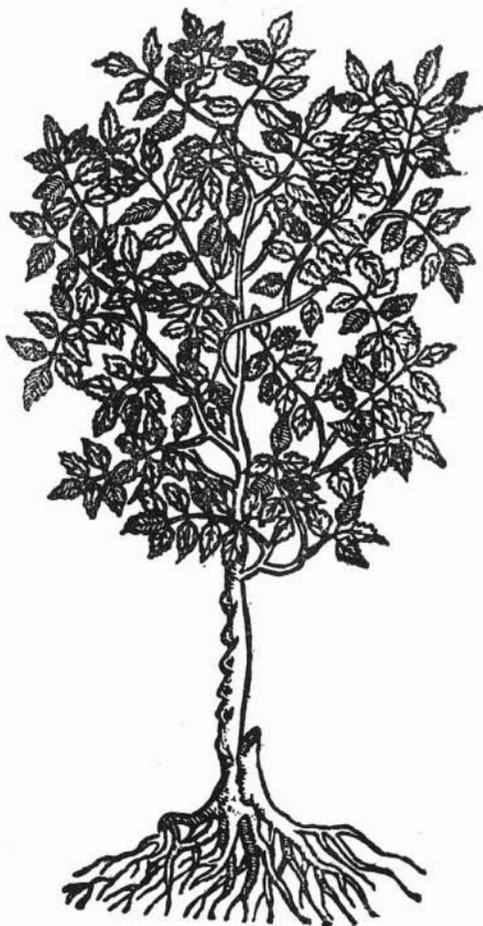


Fig. 119.

TECOPALQUAHUITL
Elaphrium sp.

eso sin reserva incienso, aunque también es llamada por algu-
nos *anime* de Indias. Todas las partes de este árbol son más
o menos de naturaleza caliente casi en tercer grado, seca y algo

astringente, y de olor gratisimo. Fortalece su sahumero el estómago, el corazón, el cerebro y el útero; contienen los flujos, consumen las mucosidades, alejan los fríos de las fiebres, calientan los miembros enfriados, restituyen a su sitio la matriz caída, y afirman y como que fijan la que está desprendida. Nace en las tierras cálidas de *Papalotlcpac*, y podría trasplantarse a las regiones más calientes de España.

Tecopalquahuatl: de *te* (*tl*), piedra, *copal* (*li*), incienso, y *cuahuatl*, árbol.

Arbol del copal o del incienso de las piedras.

Elaphrium sp.

Durango, Colima, Jalisco, San Luis Potosí, Tamaulipas, Morelos, Veracruz, Puebla, Michoacán.

“Copal”, “xochicopal”, “cuajote colorado”, “cuajote amarillo”.

Fig. 119.

Los datos del capítulo presente concuerdan con los del género mencionado en los siguientes caracteres y propiedades medicinales: árboles y arbustos con hojas simples, pinnadas o bipinnadas, las hojillas enteras o creneladas, fruto en drupa. Todas las especies tienen un olor característico que resulta del aceite que contiene la planta; todas o la mayoría de ellas producen una resina conocida como “copal”, usada en medicina vulgar como: diaforético, purgativo, diurético, expectorante, contra las disenterías, enfermedades venéreas, paludismo, dolor de cabeza, etc.

CAPITULO XLIV

Del TECOPALQUAHUITL pitzahoac o tenuifolio

Encontré, cuando estuve entre los *tepoztlanenses* con objeto de describir plantas, y también entre los *hoaxtepecenses*, otro árbol mediano que destila una goma o especie de incienso que tira al color blanco, pero cubierta de color oscuro, de las mismas propiedades y olor que el árbol precedente, pero

con hojas dispuestas en hilera a uno y otro lado de las ramillas, pequeñas, nada aserradas, y un poco más grandes que las de ruda; con fruto pequeño color escarlata, parecido en la



Fig. 120.

TOCOPALQUAHUITL *pitzahoac*
Elaphrium sp.

forma a la pimienta redonda, y adherido a intervalos a las ramas por pares o de uno en uno. La goma de este árbol mezclada con estiércol de hormigas y de niños y tomada dos

o tres veces en dosis de una onza, dicen que cura a los que deliran sin tener fiebre.

Elaphrium sp.

Fig. 120.

Los datos botánicos de Hernández concuerdan con los del género *Elaphrium* mencionado en el capítulo XLIII de este libro.

La corteza de algunas especies es usada por el tanino y tintura que contiene. Se dice que la infusión de la corteza o goma es un remedio para las enfermedades venéreas.

CAPITULO XLV

Del XOCHICOPALLI o copalli floreciente

Es un árbol mediano con hojas como de menta, pero más profundamente aserradas y en grupos de tres, y tallos sumamente olorosos; destila un líquido rojizo muy semejante en el olor a los limones, y debe incluirse entre los géneros de incienso índico, pues el árbol mismo es congénere y la goma está dotada de las mismas propiedades, y aun más eficaces. Nace en las regiones cálidas de *Collyma* y también en las de *Mechoacan*. Hay otro árbol del mismo nombre y con la misma goma, pero con hojas como de *yoloxochitl*, que nace entre los *teocaltzincenses*.

Xochicopalli: de *xochi* (*tl*), flor, y *copal* (*li*), incienso.

Incienso de las flores.

Fig. 121.

CAPITULO XLVI

Del MIZQUIXOCHICOPALLI

El MIZQUIXOCHICOPALLI, que otros llaman *xochicopal-quahuitl*, es un árbol grande con hojas como de cidro y tron-

co manchado de puntos blanquecinos, fruto parecido a la ciruela y flores medianas color escarlata. Produce una goma de color rojizo tirando a púrpura llamada por algunos *anime* y por otros *copalli*, que se considera eficacísima para prestar



Fig. 121.

XOCHICOPALLI
(Sin determinar.)

los mismos servicios que los demás géneros, pero principalmente como perfume y para fortalecer la cabeza. Nace en lugares muy cálidos de *Copitlan* y *Collyma*.

Mizquixochicopalli: de *mizqui* (*tl*), mezquite, acacia, *xochi* (*tl*), flor y *copalli*, incienso.
Incienso de flor de acacia.

CAPITULO XLVII

Del COPALLI tototepecense

Es un árbol grande con hojas como de cidro de un verde oscuro. Destila una goma muy parecida al copalli, que suele recogerse como éste en astillas blancas y guardarse para los mismos usos.

Elaphrium trijugum (Ramírez) Rose. N. Amer. Fl. 25: 248. 1911.

Morelos.

“Cuajote chino”.

Por los pocos datos que da Hernández creemos que corresponda a esta especie por concordar en los caracteres siguientes: hojillas de 4 a 7.5 cm. de largo, glabras, muy verdes.

CAPITULO XLVIII

Del COPALXOCOTL o árbol gomoso que da ciruelas

Es un árbol con hojas redondeadas parecidas en la forma a las de los ciruelos de España, y fruto como manzanas pequeñas, muy dulce, muy astringente y que destila una baba sumamente glutinosa; cura ésta, untada, las fiebres, y se administra contra las disenterías y las diarreas. La madera es muy propia para obras de talla, y mejor que las demás para esculpir las imágenes de los dioses, pues además de ser dócil para trabajarse, no se parte, ni se pudre, ni se deteriora fácilmente. Tiene la goma sabor a *copalquahuitl*, de donde toma el nombre. Nace en regiones cálidas, y principalmente en las *mechoacanenses*, donde suele dársele el nombre de *poaqua*.

Copalxocotl: de *copal* (*li*), *incienso*, y *xocotl*, ciruela.
Ciruela del copal, o ciruela que huele a incienso.

Cyrtocarpa procera H. B. K. Nov. Gen. y Sp. 7.20. pl.
609. 1825.

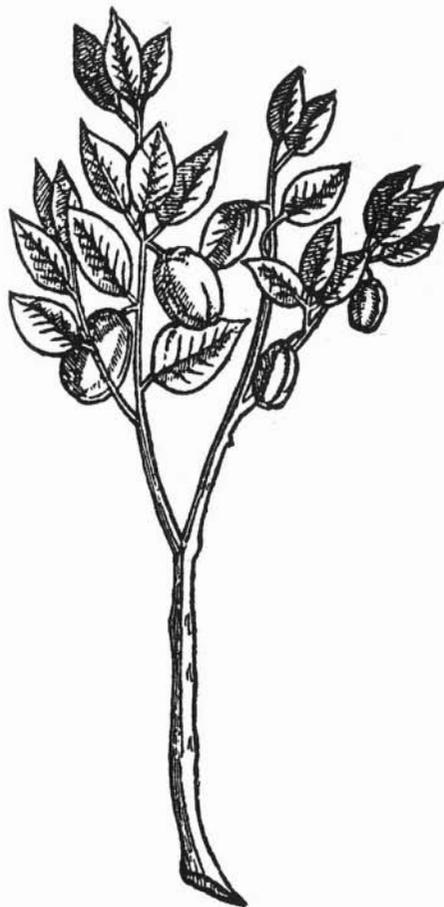


Fig. 122.
COPALXOCOTL
Cyrtocarpa procera H. B. K.

Jalisco a Puebla y Oaxaca.
"Copaljocote", "copalcocote", "copal", "copali".
Fig. 122.

Corresponde a esta especie por presentar caracteres semejantes: hojas pinnadas, agudas, pétalos blancos, fruto comestible parecido a las ciruelas, de color amarillo con sabor ácido. (Standley.)

CAPITULO XLIX

Del segundo COPALXOCOTL

Hay otro árbol del mismo nombre, pero con hojas mayores, igualmente redondeadas y terminadas en una pequeña punta, y fruto parecido a ciruelas o a nueces en la forma y el tamaño. Es éste sumamente astringente y glutinoso, comestible y de agradable sabor si se cuece, semejante al precedente y congénere suyo en las propiedades y en la forma. Encierran los huesos una almendra de buen sabor y eficaz para curar la lepra untándola en el cuerpo. Nace en *Tlacuiltenanco*.

Cyrtocarpa edulis (T. S. Brandeg.) Standl.
"Ciruela".

Los caracteres y propiedades medicinales concuerdan con los de la especie citada: planta provista de hojillas redondeadas muy obtusas en el ápice, opuestas; flores blancas y fruto amarillo, de sabor ácido y comestible. Se dice que el fruto de esta especie ha sido usado como remedio para la lepra.

CAPITULO L

Del COPALXIHUITL o hierba que huele a copalli

Es el COPALXIHUITL un arbusto de cuatro palmos de largo, con muchas ramas, tallos leñosos y un poco rojizos, hojas como de albahaca, pero redondeadas, descoloridas por debajo y verdes por encima, ralas y un poco aserradas, y bayas rojizas. Exhala un olor suave y tiene sabor de tomillo. Es

caliente y seco en tercer grado, aleja las fiebres periódicas y su jugo aprovecha a los ojos. Nace en *Teuhtioacan*, en sitios agrestes, ásperos y rocosos.



Fig. 123.

COPALXIHUITL
(Sin determinar.)

Copalxihuitl: de *copal* (*li*), copal, incienso, y *xihuitl*, yerba.
Yerba del incienso.
Fig. 123.

CAPITULO LI

Del CUITLACOPALLI o estiércol de copalli

Es un árbol de tamaño mediano con hojas redondeadas, pequeñas, y frutos acinosos en racimo parecidos a los de oxia-



Fig. 124.

CUITLACOPALLI

Elaphrium odoratum (T. S. Brandeg.) Rose

canta, muy olorosos y glutinosos. Produce una goma blanca algo olorosa y muy dura. Es de naturaleza caliente casi en

tercer grado y húmeda, y es llamado por algunos *xioquahuitl* porque el tronco parece atacado de lepra. Nace en las regiones cálidas de *Yauhtepec*, en lugares montuosos y rocosos.

Cuitlacopalli: de *cuitla* (*tl*), estiércol, y *copalli*, copal.
Copal de los estercoleros.

Elaphrium odoratum (T. S. Brandeg.) Rose. N. Amer. Fl. 25: 250. 1911.

Baja California, Sonora, Morelos, Puebla.

"Cuajote verde", "torote", "chutama".

Fig. 124.

Corresponde a esta especie por los siguientes caracteres: árbol pequeño, hojillas en número de 5 a 11, de 1 a 3.5 cm. de largo, agudas o redondeadas en el ápice, enteras o creneladas en algunos casos.

La goma aplicada cura las picaduras de insectos; es de color amarillo, café o negro, sin olor, de sabor acre y amarga, usada en medicina vulgar como expectorante y purgante.

CAPITULO LII

Del TEUCOPALLI o copalli de Dios

Es el TEUCOPALLI una hierba de raíz fibrosa, de donde se produce un tallo hueco parecido a la cañaheja, nudoso y blanco; hojas como de *acocotli* o ligústico de Indias, y en el extremo de los tallos fruto cabelludo a modo de mosqueador, pero más pequeño, y flores lanuginosas. Es de naturaleza caliente, de suerte que la raíz reducida a polvo y mezclada con *nanahuapatli yohualanense* suele curar los tumorcillos que provienen del mal gálico. Nace en regiones cálidas.

Teucopalli: de *Teo* (*tl*), Dios, y *copalli*, incienso.
Incienso divino.

CAPITULO LIII

Del COPALQUAUHXIOTL, o árbol leproso que produce copalli

Es el COPALQUAUHXIOTL un árbol alto, liso y que fácilmente se despoja de su membrana exterior, de donde le viene el nombre; tiene hojas pequeñas, oblongas, como de ruda pero mayores y más largas, y fruto acinoso, pero adherido de uno en uno. Destila también un líquido resinoso semejante al *copalli* en sabor y olor, pero escaso. Es caliente y seco este árbol en tercer grado, y oloroso con cierta astringencia. El líquido que mana lo mezclan diluido en agua al *copalli*, y dicen que así es extraordinariamente eficaz para contener las diarreas. Nace en las regiones cálidas de *Texaxahuac*, en lugares montuosos y ásperos.

Copalcuauhxiotl: de *copalcuahuitl*, árbol del copal, y *xiotl*, sarna.

Árbol sarnoso de copal.

Elaphrium microphyllum (A. Gray) Rose, N. Amer. Fl. 25: 250. 1911.

Baja California a Zacatecas, Morelos, Puebla.

"Torote", "torote blanco", "copal", "cuajote Colorado".

Fig. 125.

Los caracteres botánicos citados en el capítulo LIII, corresponden a la especie arriba dicha: árbol con ramas rojizas, hojillas en número de 11 a 35, obtusas, glabras. La corteza es usada por el tanino que contiene; se dice que la infusión de la corteza o de la goma es remedio eficaz para las enfermedades venéreas.

CAPITULO LIV

Del COCOPALTZIN o pequeño copalli

Es el COCOPALTZIN una hierba de raíces fibrosas, de donde nacen tallos numerosos, cilíndricos y delgados, orna-

dos de hojas como de alsine dispuestas en hilera a uno y otro lado de los tallos. Es hierba caliente y resinosa, de donde toma el nombre. Nace en las regiones cálidas de *Tepoztlan*.



Fig. 125.

COPALQUAUHXIOTL

Elaphrium microphyllum (A. Gray) Rose

Cocopaltzin: de *cocopal* (*li*), forma diminutiva de *copal*, y *tzin*, sufijo diminutivo afectivo y reverencial.
Copalito sagrado.

CAPITULO LV

Del COCOPALTIC o planta semejante al copalli

Es una hierba de raíz gruesa, purpúrea y ramificada, de donde se producen tallos de un color rojizo que se desvanece en ceniciento, y en ellos hojas como de albahaca, pero mayores, y frutos acinosos, verdes, medianos y agrupados en racimos. La raíz es caliente, olorosa y astringente, de donde le viene el nombre. Su cocimiento se administra, introducido, a las que están muy fatigadas después del parto, y a los hombres rendidos de cansancio por excesivo trabajo. Nace en lugares montuosos de *Chiauhtla*.

Cocopaltic: Voz derivada de *copalli*.

Como copalito.

CAPITULO LVI

Del COPALTIC o árbol que mana goma semejante al copalli

Es un árbol alto, liso, revestido de una epidermis o cutícula que se descama espontáneamente, de donde le viene el nombre, con hojas como de albahaca y fruto un poco mayor que el de oxiacanta, verde al principio y al fin escarlata. Produce este árbol una resina blanca y algo olorosa, pero en pequeña cantidad, la cual tomada en dosis de un óbolo con agua, en la que se disuelve inmediatamente poniéndola lechosa, ya sea sola, ya sea mezclada con *copalli*, cura las disenterías y detiene cualquier flujo de sangre. Debe evitarse sin embargo una dosis mayor. La corteza del tronco es caliente en segundo grado, olorosa y de sabor agradable, con cierta sequedad y amargor. Es de este árbol la goma blanca muy usada por los mexicanos como eficazísima para contener las disenterías. Nace en lugares cálidos y montuosos de *Texaxahuac*. Algunos lo llaman *yztacquauhxihotl*.

Copaltic: Voz derivada de *copalli*.

Como copal.

CAPITULO LVII

Del QUAUHXIOTL

Es un árbol cuya corteza y parte interior del tronco son rojas, y la parte exterior del mismo blanca; tiene tallos rojos,



Fig. 126.

QUAUHXIOTL
Pseudosmodium perniciosum
(H. B. K.) Engl.

hojas numerosas, redondeadas, fuertes, lisas, granuladas y como manchadas; flores en la parte media del árbol, rojas tam-

bién y redondas, y fruto aplanado a la manera del de talaspí y mayor que las lentejas. La corteza triturada y aplicada cura la sarna. El jugo de los renuevos se absorbe contra la tos y la ronquera, aunque es frío, seco y algo astringente; pero cura tal vez mitigando el calor y conteniendo así la destilación, o bien por alguna parte lenificante que contiene mezclada a las demás. Y ¿qué tiene de extraño que los médicos indios hayan descubierto por experiencia que sucede así, cuando yo mismo he comprobado que plantas muy astringentes mezcladas con vino de *metl* provocan admirablemente la orina, y otros hechos semejantes que de pronto parecen falsos, pero que considerados más atentamente y examinados se ve que no suceden sin razón? Pero de todas estas cosas hablaremos, con el favor de Cristo, en sus propios lugares. Nace en las cumbres de los montes entre los *ytztollucenses*.

Cuahxiotl: de *cuauh* × *cuahuitl*, árbol, y *xiotl*, sarna.
Árbol sarnoso.

Pseudosmodingium perniciosum (H. B. K.) Engl, Bot, Jahrb. Engler. 1: 420. 1881.

Michoacán, Guerrero, Morelos, Querétaro.

“Cuajote”, “copaljiote”, “cuajote blanco”, “xiote”.

Fig. 126.

La especie señalada corresponde en los siguientes caracteres: pequeño árbol, de hojillas en número de 9 a 11 y de 3 a 5.5 cm. de largo, redondeadas o acuminadas en el ápice, de color verde pálido; fruto lustroso de cerca de 8 mm. de largo y 10 mm. de ancho.

La planta es venenosa. La goma que exuda del tronco tiene propiedades purgantes.

CAPITULO LVIII

Del YZTACQUAUHXIOTL o quahxiotl blanco

El YZTACQUAUHXIOTL, que otros llaman *quahxiotl*, es un árbol mediano con hojas redondeadas y tallos y pedúnculos rojizos. Destila una goma blanca de sabor acre y, según pa-

rece, caliente en tercer grado. Estríñe ésta el vientre suelto tomada con agua en dosis de un escrúpulo,¹ y cura admirablemente las disenterías. Calma también, untada, los dolores, y resuelve los tumores; el agua en que se echa toma un color

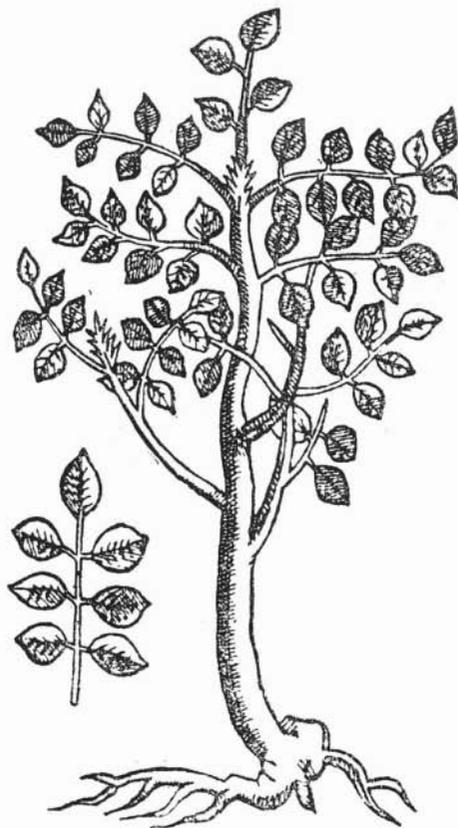


Fig. 127.

YZTACQUAUHXIOTL
Elaphrium fagaroides H. B. K.

lechoso. Hay otro género dotado de las mismas propiedades y de la misma forma, llamado *tlatlahuicquauhxiotl*, pero que

¹ Vigésimacuarta parte de una onza.

mana una goma rojiza, como lo indica el nombre. Nace en las regiones cálidas de *Ytzocan*.

Iztaccuauhxiotl: de *iztac*, blanco, *cuauh* × *cuahuitl*, árbol, y *xiotl*, sarna.

Árbol blanco de la sarna.



Fig. 128.

YZTACQUAUHXIOTL
Elaphrium tecomaca (DC.) Standl.

Se encuentran en la página 57 de la Edición Romana con este nombre azteca dos especies del género *Elaphrium*:

1ª *E. fagaroides* H. B. K. Nov. Gen. y Sp. 7:27. pl. 611.
1824.

Durango a Puebla.

“Cuajote amarillo”, “cuajote colorado”.

Arbol con ramas de color café, hojillas en número de 5 a 7, de 1 a 2 cm. de largo. (Fig. 127.)

2ª *E. tecomaca* (DC.) Standl.

Sinaloa y Sureste de Chihuahua.

“Torote”, “tacamahaca”, según Mociño y Sessé.

Arbol de 3 a 5 m. de alto, tronco de 5 a 8 cm. de diámetro, hojillas en número de 3 ó 5, lanceoladas, de 3 a 6 cm. de largo, finamente aserradas. (Fig. 128.)

CAPITULO LIX

Del TECOMAHACA

Es un árbol grande con hojas redondeadas, aserradas y medianas, y fruto en el extremo de las ramillas, pequeño, redondeado, rojizo y lleno de semilla parecida al hueso del melocotón. Es planta acre, olorosa y algo astringente, caliente y seca en tercer grado. Fluye de este árbol, haciéndole incisiones o raspaduras y a veces también espontáneamente, una goma muy conocida, dotada del mismo temperamento y de las mismas propiedades y que muchos usan en vez de mirra, la cual mitiga los dolores que provienen de flatulencia o de causa fría, arroja la flatulencia misma, aprovecha al útero, fortalece el estómago, detiene las reglas y las destilaciones aplicada como emplasto, alivia las úlceras, aun las de los nervios, calma los dolores de dientes, arroja el frío y tonifica el cerebro y los nervios debilitados. Nace en las *Mistecas*, y también en *Tancítaro*, de la provincia *Mechoacanense*, y podría trasplantarse con poca dificultad a las regiones algo cálidas de nuestro Mundo.

Elaphrium tecomaca (DC.) Standl.

Sinaloa y Sureste de Chihuahua.

“Torote”, “tacamahaca”, según Mociño y Sessé.

Fig. 129.

Corresponde a la especie anotada: árbol de 3 a 5 m. c
alto, tronco de 5 a 8 cm. de diámetro, hojillas en número
de 3 a 5 lanceoladas o angostamente lanceoladas de 3 a 6 cm



Fig. 129.

TECOMAHACA
Elaphrium tecomaca (DC.) Standl.

de largo, finamente aserradas. Se dice que la goma tiene propiedades para sanar heridas, llagas.

CAPITULO LX

Del TLAHOELILOCAQUAHUITL o árbol de la locura

El TLAHOELILOCAQUAHUITL, que los españoles llaman *caranna*, es un árbol grande que echa tallos rojizos, brillantes y olorosos; hojas como de *tecomatl* dispuestas igualmente en forma de cruz. Es árbol oloroso, de gusto acre y un poco



Fig. 130.

TLAHOELILOCAQUAHUITL
(Sin determinar.)

astriigente. La goma que destila, llamada también *caranna*, está dotada casi de las mismas propiedades que la de *tecoma-haca*, pero más fuertes. El polvo de los tallos, tomado, toni-

fica admirablemente el estómago y el corazón, quita la flatulencia, corrige la destemplanza fría y cura las enfermedades del útero. Es fama entre los indígenas que los malos espíritus temen mucho a este árbol y le huyen, y que libra de los males; que la corteza disuelta en agua y untada alivia el corazón, y que tomada con *cacaoatl* aprovecha a la vez al corazón y al pecho. Nace en *Mechoacan* y en la *Misteca* inferior.

Fig. 130.

CAPITULO LXI

Del HOITZILOXITLANETHINA o árbol que mana resina

Es un árbol mediano parecido a la planta de liquidámbar, que echa tallos lisos, rectos, de un verde oscuro por fuera y blancos por dentro; hojas aserradas, puntiagudas, oblongas y algo parecidas a las de albahaca, y flores pequeñas, blancas con amarillo rojizo. En el sabor y en el olor de cualquiera de sus partes se parece extraordinariamente al eneldo, y presta los mismos servicios pero más eficaces, siendo además algo astringente, pues parece ser de naturaleza caliente y seca en tercer grado casi. Las hojas machacadas y untadas alejan los fríos de las fiebres. El cocimiento de las cortezas provoca la orina y el sudor, abre las obstrucciones, cura las cuartanas, atrae las reglas, tonifica el corazón; resuelve los tumores, cura el empacho y fortalece el estómago; el vapor del cocimiento cura las picaduras de escorpiones. Produce además este árbol una goma aromática. Nace en las regiones cálidas de *Quauhnhuac*, y dondequiera que se plante un trozo del tronco echa luego raíces. Es diferente de aquel otro árbol que sabe a hinojo, que nace en la región de Florida y es ya conocido entre los españoles con el nombre de *saxifraga*, el cual no he podido encontrar todavía en Nueva España, aunque oigo decir que nace entre los *mechoacanenses*, y lo hemos descrito y pintado teniendo a la vista la rama que nos fué traída de Florida.

CAPITULO LXII

Del HOITZILOXITL o árbol del bálsamo de Indias

La planta que los *panucenses* llaman *chucte* y los nuestros árbol del bálsamo de Indias, es llamado por los mexicanos HOITZILOXITL o *que destila resina*, porque mana un líquido muy parecido al bálsamo de Siria y nada inferior en aroma o propiedades. Es un árbol del tamaño de un cidro, con hojas como de almendro, pero mayores, más redondas y más puntiagudas; flores en las últimas ramillas, amarillo rojizas y con forma, al principio, de canastillas oblongas, pero que más tarde parecen hojas más largas y más anchas que las otras; encierran éstas, en una cavidad que tienen cerca de la punta, semillas blancas, algo amarillentas, oblongas y un poco torcidas, parecidas a semillas de cidra o más bien a aquellas que los haitianos llaman *maníes* y suelen cubrir con azúcar, como nuestros compatriotas los piñones, y de las que hablaremos en su lugar. Haciendo incisiones en la corteza o en el tronco de este árbol en cualquier época del año, pero principalmente al terminar las lluvias, destila aquel precioso líquido, famoso en todo el mundo y no bastante alabado todavía que llaman *bálsamo*, de un color rojizo tirando a negro, de sabor acre y un poco amargo, de olor fuerte pero muy grato, seco y caliente casi en cuarto grado, y de partes sutiles con cierta astringencia y tonicidad. Se extrae también el mismo líquido, aunque inferior en virtudes, cociendo en agua los renuevos menudamente partidos y recogiendo la capa resinosa que queda sobre el agua. Es útil para alejar y combatir innumerables géneros de enfermedades; tres o cuatro gotas tomadas por la mañana en ayunas, fortalecen el estómago debilitado por causa fría, provocan y arrojan del cuerpo la orina y las impurezas de los riñones y de la vejiga, abren las obstrucciones y curan la dificultad de la respiración, calman los dolores de estómago y de vientre, mejoran el color y conservan y protegen el vigor juvenil por mucho tiempo. Aplicado en forma de supositorio atrae las secundinas y los infantes muertos, acelera el parto, y combate la esterilidad causada por humores fríos y húmedos. Untado exteriormente calma los

dolores de cualquier parte que provienen de esas mismas causas, quita la flatulencia, resuelve los tumores, fortalece el cerebro; aplicado al nacimiento de los nervios alivia la parálisis, y cura todas las enfermedades de los mismos que provienen de frío. Es admirablemente útil en los cólicos, afecciones intestinales y dolores de las articulaciones. Cierra además las heridas recientes y sana las antiguas, y untado en la nuca y el dorso aleja los fríos de las fiebres largas. Los mismos auxilios presta el aceite exprimido de la semilla, pero más suave y benignamente, aunque es también acre, de olor gratisimo, de gusto suave y aromático, y calorífico en tercer grado. Este aceite, que fué el que primero extrajimos con prensa, es parecido al que se saca de las almendras amargas o de los huesos de melocotón, pero más aromático, más fuerte y mucho más acre. Nace en regiones cálidas, como la *panucina*; se encuentra también en los huertos *hoaxtepecenses*, llevado por los reyes mexicanos para realzar su magnificencia, y lo vimos también en este pueblo en lugares altos y montuosos, aunque por el cuidado del hombre ha descendido ya a los campos y crece, como forzado, en lugares cultivados y hortenses, por lo que puede esperarse que se aclimataría en las regiones más cálidas de España. Hay otros líquidos, simples o compuestos, que los españoles aquí residentes llaman con el mismo nombre; pero de ellos hablaremos, si Dios nos lo concede, al tratar de las plantas haitianas o de Nueva España de las cuales suelen destilar o prepararse.

Toluifera pereirae (Klotz.) Baill. Hist. Pl. 2:383. 1870.

Veracruz, Michoacán, Oaxaca, Chiapas, Yucatán y otros lugares cálidos.

“Hoitziloxitl”, “bálsamo del Perú”, “semillas del obispo”, “cedro chino”, “bálsamo”, “palo del bálsamo”, “bálsamo negro”.

Fig. 131.

Los caracteres botánicos señalados por Hernández corresponden a la especie indicada: árbol de 15 a 20 m. de alto, de corteza gris, hojas compuestas de 7 a 11 hojillas alternas, ovadas u ovals, de 3 a 7½ cm. de largo, acuminadas, del-

gadas, lustrosas, algo coriáceas, llenas de puntos y rayas transparentes. Flores pequeñas, blanco amarillentas.

El bálsamo se obtiene de sus frutos y del tronco. El de mejor calidad es el obtenido de los frutos; es un líquido viscoso de color ambarino primero y café después, un poco rojizo



Fig. 131.

HOITZILOXITL
Toluifera pereirae (Klotz.) Baill.

oscuro, de olor agradable, de sabor amargo y quemante. Se emplea vulgarmente contra el asma, los catarros, bronquitis, reumatismo, gonorrea, úlceras. (Martínez.)

CAPITULO LXIII

Del TZINACANCUITLAQUAHUITL o árbol que produce goma parecida al estiércol de murciélago

El TZINACANCUITLATL, que llaman también *laca de oficina*, es la goma de un árbol desaliñado y de tamaño mediano, con hojas como de *mizquitl* pequeñas y delgadas, que brotan



Fig. 132.

TZINACANCUITLAQUAHUITL
Mimosa lasiocarpa L.

como en hilera a uno y otro lado de las ramas; tallos y ramas purpúreos cubiertos de la goma dicha, no elaborada por las hormigas, como algunos creen por ignorancia, sino que desliza por todas partes de las mismas ramas y se adhiere a ellas como un tubo. Acerca de sus usos consúltese a los árabes, para que no repitamos lo que es ya sabido, teniendo en cuenta sobre todo la premura del tiempo y la cantidad de cosas por describir. Es bien sabido también que mezclada esta goma con resina se prepara una masa que llaman *lacre* por corrupción del vocablo, muy propia para sellar cartas u otros papeles; y si se agrega a las cosas dichas arena algo gruesa y molida y se cuece todo, se forma una pasta que puesta al fuego se ablanda al momento, pero que enfriada adquiere una dureza y firmeza tales, que excede al hierro, a las piedras y a los diamantes, y los rompe, lo cual comprobamos por experiencia. Nace entre los *metzitlanenses*, quienes suelen llamarlo *tlahoi-tolquahuítl* o árbol de arco.

Tzinacancuitlacuahuítl: de *tzinacan*, murciélago, *cuitla* (*tl*) excremento, y *cuahuítl*, árbol.
Árbol del estiércol del murciélago.

Mimosa lascifera L.

"Chaparro prieto".

Fig. 132.

Los datos botánicos y propiedades medicinales corresponden a la especie antes citada.

Ha sido estudiada por el doctor F. Altamirano y publicada en *La Naturaleza*, t. IV, p. 126. 1879.

CAPITULO LXIV

Del CHICHIOAQUAHUITL o árbol de nodriza

Es el CHICHIOAQUAHUITL un árbol de tamaño mediano, con hojas redondeadas, medianas y suaves. Mana leche, de donde le viene el nombre, y carece, según dicen, de flor y de fruto. Es de temperamento frío y seco y de naturaleza su-

mamente astringente, por lo que el polvo de la corteza de su raíz cura las úlceras y produce la cicatrización. Nace en las faldas de los montes de regiones cálidas, como es la *quauhna-huacense*.

Chichihuacuahuatl: de *chichihua*, nodriza, y *cuahuatl*, árbol.
Árbol de la nodriza.

Jatropha cardiophylla (Torr.) Muell. Arg. in DC. Prodr. 15e: 1079. 1866.

Sonora.

“Torote”.

Es posible que concuerde con la especie señalada por los siguientes caracteres: arbustos glabros de hojas de 1.5 a 2.5 cm. de ancho. Las raíces son empleadas en medicina por el tanino que contienen.

CAPITULO LXV

Del CHICHIOALPATLI o medicina de los pechos

Echa el CHICHIOALPATLI muchas raíces blancas y largas, procedentes de una sola; tallos de dos codos de largo con hojas como de almendro, aserradas, pero más amplias y más delgadas, y flor amarillo rojiza surcada de líneas rojas, oblonga, con forma de cáliz, y en cuyo extremo hay una como lengua de víbora. Es de temperamento refrescante y húmedo. El jugo de la raíz untado en los pechos les aumenta la leche, de donde le viene el nombre, y presta otros servicios propios de este temperamento, cuya enumeración omitimos en gracia de la brevedad, aunque los médicos indios conocen sólo una que otra propiedad de cada medicamento, generalmente la principal.

Chichihualpahtli: de *chichihual* (*li*), pecho, teta, y *pahtli*, medicina.

Medicina de los pechos.